



## دليل المنظمات المجتمعية للمهاجرين

منطقة العاصمة  
2019

Arabic

## جدول المحتويات

i.....	رسالة من مكتب التعليم ثنائي اللغة واللغات العالمية، التابع لإدارة التعليم بولاية نيويورك
iii.....	إرشادات حول الإجراءات الحديثة المتعلقة بالهجرة
iv.....	كيف تستخدم هذا الدليل
1.....	دليل المنظمات
1.....	1. Albany Law School Immigration Law Clinic (Albany, NY)
1.....	2. Capital District Beginnings (إيست غرينبوش، نيويورك)
1.....	3. Catholic Charities of the Diocese of Albany (ألباني، نيويورك)
1.....	4. Commission on Economic Opportunity (تروي، نيويورك)
2.....	5. Empire Justice Center (ألباني، نيويورك)
2.....	6. Healthy Capital District Initiative (ألباني، نيويورك)
2.....	7. The Legal Project (ألباني، نيويورك)
2.....	8. Legal Services of Central New York (بروم، وكايوغا، وتشينانجو، وكورتلاند، وديلاوير، وهيركيمير، وجيفرسون، ولويس، وماديسون، وأونيدا، وأونونداجا، وأوتسيغوا، وأوسوجو، نيويورك)
3.....	9. Saratoga County Economic Opportunity Council, Inc. (بالستون، نيويورك)
3.....	10. U.S. Committee for Refugees and Immigrants (ألباني، نيويورك)
4.....	المصادر على مستوى الولاية
4.....	المنظمات المجتمعية على مستوى الولاية
7.....	شكر وتقدير

من المقرر أن يكون دليل المنظمات المجتمعية للمهاجرين مصدرًا عامًا. لا تراقب إدارة التعليم بولاية نيويورك (NYSED) جودة الخدمة لأي من المنظمات المدرجة في القائمة أو تضمينها، كما أن أي إشارة إلى منظمة ما لا تشكل تأييدًا صريحًا أو ضمنيًا للمنظمة وخدماتها من جانب الإدارة.

\* تقدم المنظمة خدماتها للجميع، بغض النظر عن الانتماء الديني.

# رسالة من مكتب التعليم ثنائي اللغة واللغات العالمية، التابع لإدارة التعليم بولاية نيويورك

إن مجتمعًا مستنيرًا وتمكّنًا من الآباء وأولياء الأمور وغيرهم من ذوي العلاقات الأبوية أمر بالغ الأهمية لضمان دعم المتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية (MLLs/ELLs) بشكل جيد ومزدهر. قام مكتب التعليم ثنائي اللغة واللغات العالمية التابع لإدارة التعليم بولاية نيويورك (OBEWL) بإعداد دليل للمنظمات المجتمعية للمهاجرين يضم بين طياته قائمة بالمنظمات في جميع أنحاء ولاية نيويورك. تقدم كل منظمة مجموعة متنوعة من الخدمات. وتشمل بعض هذه الخدمات التوعوية والمشاركة المجتمعية، والرعاية الصحية والتأمين، والإسكان، والعمالة والتوظيف، والخدمات القانونية والوضع القانوني، والمساعدة العامة، والسلامة، والشباب والتعليم؛ والتي قد تكون مفيدة للآباء والمجتمعات.

يلتزم مكتب التعليم ثنائي اللغة واللغات العالمية بدعم المتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية وعائلاتهم في جميع أنحاء ولاية نيويورك. وتشجع المنظمات أولياء أمور المتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية على الاتصال بها عند الحاجة إلى المساعدة. فعندما يتم دعم احتياجات الأسر، تتكون لدى الأطفال قاعدة للبناء عليها من أجل تحقيق النجاح الأكاديمي وبصبحون جاهزين للكلية والحياة المهنية.

كما أنتج مكتب التعليم ثنائي اللغة واللغات العالمية الكثير من المصادر لأولياء أمور المتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية، والتي قد تجدها مفيدة بالنسبة لك:

- مصادر أولياء أمور المتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية- سوف تجد هنا معلومات حول كيفية تحديد أبنائك كمتعلمين متعددي اللغات، وأنواع البرامج المتاحة للمتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية، ومتى يمكن للطلاب الانسحاب من برامج وخدمات المتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية، وكيف يمكن لأولياء الأمور الحصول على المزيد من المعلومات والمواد والمصادر من المدارس المحلية.

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/english-language-learnermultilingual-learner-parent-resources>

- دليل أولياء أمور المتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية في ولاية نيويورك- إليك كتيبًا من عشر صفحات يضم بين طياته توصيفات لبرنامج التعليم ثنائي اللغة والإنجليزية كلغة جديدة، والأسئلة المتكررة حول المتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية، بالإضافة إلى حقائق حول ثنائية اللغة والتعليم ثنائي اللغة، وروابط إلكترونية لموارد أولياء أمور المتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية، فضلاً عن نصائح حول "المشاركة في تعليم أبنائك". وقد تُرجم هذا الكتيب إلى خمسة وعشرين لغة، من بينها اللغات العشر الرئيسية الأم للمتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية في ولاية نيويورك.

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/guide-parents-english-language-learnersmultilingual-learners-new-york-state>

- وثيقة حقوق أولياء الأمور- تلخص هذه الوثيقة الحقوق بالغة الأهمية المتعلقة بالحصول على التعليم والبرمجة للمتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية وأولياء أمورهم. وقد تم تلخيص الحقوق الرئيسية هذه في صفحة واحدة يسهل الرجوع إليها، وتُرجمت إلى سبع وعشرين لغة.

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/parents-bill-rights-new-york-states-english-language-learnersmultilingual-learners-ell>

- الخط الساخن المخصص لأولياء أمور المتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية- أنشئ هذا الخط الساخن لتزويد آباء المتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية وأولياء أمورهم وغيرهم ممن تربطهم بهم علاقات أبوية بمعلومات حول حقوقهم والخدمات المقدمة لأبنائهم بموجب البند 154 من لائحة المفوض. كما يوفر آلية للرد على استفسارات محددة حول تقديم هذه الخدمات. رقم الهاتف: (800) 8224-469

<https://steinhardt.nyu.edu/metrocenter/ellparenthotline>

- دليلًا أولياء الأمور لاختبار ولاية نيويورك لتحديد مستوى متعلمي اللغة الإنجليزية واختبار ولاية نيويورك لما تم تحقيقه في الإنجليزية كلغة ثانية- يقدم هذان الدليلان شرحًا لاثنتين من التقييمات التي تقيس مستوى اللغة الإنجليزية/إتقان الطلاب الذين تكون لغتهم الأم أو الأصلية غير الإنجليزية. وقد تُرجم الدليلان إلى اثنتين وعشرين لغة مختلفة.

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/nysitell-and-nyseslat-parent-guides>

- فيديو توجيه أولياء الأمور: برامج المتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية في ولاية نيويورك متوفرة بـ 10 لغات- يصف هذا الفيديو للرسوم المتحركة بتقنية السبورة البيضاء عملية تحديد المتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية وتقييمهم، بالإضافة إلى تسليط الضوء على العديد من خيارات البرامج المتاحة. كما يصف الاختلافات بين الإنجليزية كلغة جديدة ومختلف نماذج برنامج التعليم ثنائي اللغة.

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/parent-orientation-video-english-language-learner-ell-programs-new-york-state>.

وكذلك تتوفر الترجمة المصاحبة للفيديو بـ 9 لغات إضافية

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/parent-orientation-video-english-language-learner-ell-programs-new-york-state>

- خارطة الطريق إلى الكلية للمتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية- دليل الوصول إلى الكلية للمتعلمين متعددي اللغات/متعلمي اللغة الإنجليزية في ولاية نيويورك.

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/roadmap-college>

- بالإضافة إلى ذلك، أنشأ كل مكتب في إدارة التعليم بولاية نيويورك مصادر متعددة لدعم الوالدين. للحصول على قائمة بجميع مكاتب الإدارة، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني:

<http://www.nysed.gov/about/program-offices>

## إرشادات حول الإجراءات الحديثة المتعلقة بالهجرة

تلتزم إدارة التعليم بولاية نيويورك (NYSED) بضمان بقاء مدارسنا ملائمةً آمنًا ينعم جميع الطلاب بالتعلم فيه. وقد وضعت إدارة التعليم بولاية نيويورك، جنبًا إلى جنب مع مكتب النائب العام بالولاية، الإرشادات التالية لحماية الطلاب المهاجرين.

### معلومات حول وضع الهجرة:

- ❖ يُنصُّ قانون التعليم في ولاية نيويورك على أنه يحقُّ للتلاميذ الذين لم يحصلوا بعدُ على شهادةٍ من مدرسةٍ ثانويةٍ، ويبلغ عُمرهم أكثر من خمسة أعوام وأقل من واحد وعشرين عامًا، الالتحاق بالمدارس العامة التابعة للمنطقة التعليمية التي يقع فيها محلُّ إقامتهم دون دفع أي مصروفات دراسية بغض النظر عن الجنسية أو وضعهم كمهاجرين.
- ❖ وقد بنت المحكمة العليا -بشكلٍ قاطع- في قضية Plyler v. Doe (بليار ضد دو) بأنه لا يجوز للمناطق التعليمية حرمان الطلاب من الحصول على تعليمٍ عامٍ مجانيٍّ، سواء أكان وضعهم غير قانوني، أو ليسوا مواطنين، أو كان ذلك وُضِعَ أبويهم أو أولياء أمورهم.
- ❖ لا يجوز للمدرسة في وقت التسجيل أن تطرح أسئلة من شأنها الكشف عن حالة الطفل كمهاجر، مثل طلب رقم الضمان الاجتماعي.
- ❖ فيما يتعلق بالاستفسارات الواردة من إدارة الهجرة والجمارك في الولايات المتحدة (ICE)، بما في ذلك طلبات الالتقاء بالطلاب أو عقد مقابلات شخصية معهم أو الحصول على سجلاتهم، يتعين على موظفي المنطقة التعليمية استشارة مسؤوليهم ومحاميهم على الفور لتحديد ما إذا كان تنفيذ مثل هذا الطلب يمكن أن يتسبب في خرق المنطقة التعليمية لأحد قوانين التطبيق العام، بما في ذلك وثيقة محكمة الأسرة لولاية نيويورك (NYFCA) والقانون الاتحادي للخصوصية والحقوق التعليمية للأسرة (FERPA).

### معلومات حول التمييز والتحرش والتنمر في المدارس:

- ❖ تمَّ التوقيع على قانون الكرامة لجميع الطلاب (DASA) في ولاية نيويورك ليصبح نافذًا في عام 2012؛ لتوفير بيئة آمنة وداعمة للطلاب، وخالية من أشكال التمييز والتحرش والتنمر؛ سواء في حرم المدرسة، و/أو على متن الحافلة المدرسية، و/أو في إحدى الفعاليات المدرسية؛ ثم عُذِّل في عام 2013 ليشمل التَّنَمُّر الإلكتروني.
- ❖ تقدم إدارة التعليم بولاية نيويورك (NYSED) الدعم إلى المناطق التعليمية والآباء وأولياء الأمور ممن لديهم تساؤلات بشأن قانون الكرامة لجميع الطلاب. ويُمكنكم التواصل مع الإدارة عن طريق الآتي:

○ مكتب التعليم ثنائي اللغة واللغات العالمية على الرقم: 722-2445 (718)، أو [obewl@nysed.gov](mailto:obewl@nysed.gov).

○ مكتب خدمات دعم الطلاب على الرقم: 486-6090 (518)، أو [studentsupportservices@nysed.gov](mailto:studentsupportservices@nysed.gov).

○ للمساعدة بشأن اللغة، يرجى التواصل مع شبكة مصادر التعليم ثنائي اللغة الإقليمي للغات (RBERN) عبر الخط الساخن لأولياء الأمور على الرقم

[nysparenthotline@nyu.edu](mailto:nysparenthotline@nyu.edu)، أو (800) 469-8224.

- ❖ للحصول على نسخة رسمية من المراسلات والترجمات، يرجى زيارة الرابط الإلكتروني: <http://www.nysed.gov/bilingual-ed/information-regarding-recent-immigration-related-actions>.

### إرشادات من مكتب حاكم ولاية نيويورك:

- ❖ يُحظر بموجب الأمر التنفيذي رقم 170، الذي وقعه الحاكم أندرو م. كومو، على وكالات وضباط ولاية نيويورك الاستفسار عن حالة هجرة الأفراد أو الإفصاح عنها ما لم يكن ذلك مطلوبًا بموجب القانون أو ضروريًا لتحديد الأهلية للحصول على ميزة أو خدمة. ويشمل ذلك ضباط إنفاذ القانون ما لم يكن لأغراض التحقيق في نشاط إجرامي. يمكنك الوصول إلى الأمر التنفيذي عبر تتبع الرابط الإلكتروني: <https://www.governor.ny.gov/news/governor-cuomo-signs-executive-order-prohibiting-state-agencies-inquiring-about-immigration>.

- ❖ وقد أكَّد مكتب ولاية نيويورك مجددًا على دعمه للمهاجرين وأعلن عن مبادرات، مثل: تعيين وحدة جديدة لمكافحة جرائم الكراهية تابعة لشرطة الولاية للتحقيق في جرائم الكراهية المحتملة، وتمديد صلاحيات قانون حقوق الإنسان في نيويورك لحماية جميع الطلاب على مستوى الولاية، وإنشاء مكتب الأمريكيين الجدد وصندوق الدفاع القانوني عن المهاجرين لضمان حصول جميع المهاجرين على المعلومات والتمثيل. ويمكنكم الوصول إلى خطابات الحاكم من خلال الرابط الإلكتروني: <https://www.ny.gov/programs/we-are-all-immigrants>.

## كيف تستخدم هذا الدليل

تؤمن إدارة التعليم بولاية نيويورك بقوة أن تعليم الطفل لا يقتصر على الفصول الدراسية وحسب، بل يمتد أيضًا إلى منازلهم ومجتمعاتهم. يقدم هذا الدليل قائمة بالمنظمات المجتمعية في **منطقة العاصمة** والتي تقدم مجموعة متنوعة من الخدمات من شأنها أن تكون مفيدة لسكان نيويورك من المهاجرين.

- ❖ يسرد الدليل اسم المنظمة، وموقعها، ومعلومات الاتصال بها، وصفًا موجزًا للخدمات المقدمة، واللغات التي تقدم بها هذه الخدمات.
- ❖ يتم ترتيب المؤسسات حسب الترتيب الأبجدي.
- ❖ معظم الخدمات المذكورة مجانية. في حين أن بعضها خلاف ذلك. ومن ثم ينبغي عليك التأكد دائمًا من التكلفة مع المنظمة قبل الاستفادة من خدماتها.
- ❖ لضمان توافر البرامج، من المستحسن الاتصال بالمنظمة سلفًا.

تمثل الرموز المميزة إلى جانب كل منظمة الخدمات التي تقدمها.

التوعية والمشاركة المجتمعية



الرعاية الصحية والتأمين



الإسكان



العمالة والتوظيف



الخدمات القانونية والوضع القانوني



المساعدة العامة







السلامة



















الشباب والتعليم



## دليل المنظمات

	<p><b>1. Albany Law School Immigration Law Clinic (Albany, NY)</b>  اللغات: الإنجليزية  الهاتف: (518) 445-2328  <a href="http://www.albanylaw.edu/centers/clinic-and-justice-center/clinics/immigration-law-clinic/Pages/Immigration-Law-Clinic.aspx">http://www.albanylaw.edu/centers/clinic-and-justice-center/clinics/immigration-law-clinic/Pages/Immigration-Law-Clinic.aspx</a>  يجري تدريب طلاب الحقوق على توفير تمثيل مباشر لكل من المهاجرين المحتجزين وغير المحتجزين، بما في ذلك المهاجرون من ضحايا العنف المنزلي، وعنف الشريك الحميم، والاعتداء الجنسي.</p>
	<p><b>2. Capital District Beginnings (إيست غرينبوش، نيويورك)</b>  اللغات: الإنجليزية  Columbia Turnpike, East Greenbush, NY 12601 673  الهاتف: (518) 233-0544  <a href="http://www.cdbegin.com/">http://www.cdbegin.com/</a>  مُقيّم معتمد ومقدم لخدمات التدخل المبكر والتعليم الخاص في مرحلة ما قبل المدرسة، والتي تشمل مجموعة من خدمات التعليم الخاص والعلاج للأطفال في منازلهم أو مراكز رعاية الأطفال بالمجان.</p>
	<p><b>3. Catholic Charities of the Diocese of Albany (ألباني، نيويورك)</b>  اللغات: الإنجليزية  North Main Ave., Albany, NY 12203 40  الهاتف: (518) 453-6650  <a href="http://www.crcda.org/">http://www.crcda.org/</a>  وكالة خدمات اجتماعية تقدم خدماتها للأربع عشرة مقاطعة التابعة لأبرشية ألباني. وتشمل الخدمات: الطعام، والملبس، والمأوى، وتقديم المشورة في مجال الصحة العقلية، وخدمات دعم السجون، والإجراءات القضائية، والبرامج الصيفية، والإحالات.</p>
	<p><b>4. Commission on Economic Opportunity (تروي، نيويورك)</b>  اللغات: الإنجليزية والإسبانية  Fifth Ave., Troy, NY 12180 2331  الهاتف: (518) 272-6012  <a href="http://www.ceoempowers.org/">http://www.ceoempowers.org/</a>  منظمة تسعى إلى تمكين الأشخاص وبناء الاستقرار المالي من خلال دعم العائلة والتعليم، والتعليم في مرحلة الطفولة المبكرة، والتوظيف والتنظيف المالي، والمنازل السليمة صحياً، والصحة والرفاهية.</p>

       	<p><b>.5 Empire Justice Center</b> (ألباني، نيويورك)  اللغات: الإنجليزية والإسبانية؛ وتستعين بالتكنولوجيا للترجمة إلى لغات أخرى  Washington Ave, Albany, NY 12210 119  الهاتف: (518) 462-6831  <a href="https://empirejustice.org/">https://empirejustice.org/</a>  يشارك كطرف أساسي في الدعاوي القضائية المختلفة وكذلك صياغة السياسات والتدريب لتعزيز الحقوق القانونية لسكان نيويورك من الفقراء أو المعاقين أو المحرومين من حقوقهم. وتشمل خدمات الهجرة، بالتركيز على المهاجرين من ضحايا الجريمة، المساعدة في الحصول على الإعانات الحكومية والتمثيل والمساعدة الفنية.</p>
       	<p><b>.6 Healthy Capital District Initiative</b> (ألباني، نيويورك)  اللغات: الإنجليزية؛ وتستعين بخدمات الترجمة الفورية للغات أخرى  Central Ave., Albany, NY 12206 175  الهاتف: (518) 462-7040  <a href="http://www.hcdiny.org/">http://www.hcdiny.org/</a>  تعالج مشكلات الصحة العامة من خلال خدماتها المقدمة لأعضاء المنظمة، مثل: التخطيط الصحي، وتسهيل الالتحاق بخدمات التأمين، وخدمات صحة الفم الوقائية للمدارس الابتدائية، والحد من الفوارق الصحية للأقليات.</p>
       	<p><b>.7 The Legal Project</b> (ألباني، نيويورك)  اللغات: العربية، والإنجليزية، والفرنسية، والإسبانية، والتركية؛ ويستعين بخدمات الترجمة الفورية للغات أخرى  Aviation Rd. Suite 101, Albany, NY 12205 24  الهاتف: (518) 435-1770  <a href="http://www.legalproject.org/">http://www.legalproject.org/</a>  يقدم تمثيلاً ومشورة قانونية وخدمات استشارية في مجالات مختلفة بشكل ميسور ومجاني. وتشتمل الخدمات على الطلاق، وكتابة الوصايا، والإفلاس والقروض، والعنف الأسري، والإسكان ميسور التكلفة، والهجرة.</p>
       	<p><b>.8 Legal Services of Central New York</b> (بروم، وكايوغا، وتشينانجو، وكورتلاند، وديلاوير، وهيركيمير، وجيفرسون، ولويس، وماديسون، وأونيدا، وأونونداجا، وأوتسيغوا، وأوسويجو، نيويورك)  اللغات: الإنجليزية؛ وتستعين بخدمات الترجمة الفورية للغات أخرى  الهاتف: (877) 777-6152  <a href="https://www.lscny.org/">https://www.lscny.org/</a>  تقدم مساعدة قانونية مجانية في القضايا المدنية للدفاع عن حالات الإكراه على الإخلاء، والظروف المنزلية، والإعانات العامة، والأمن الاقتصادي، وحقوق المستهلك، والدعوة إلى التعليم، وحقوق العمال، وتيسير استخدام اللغات، والهجرة، والحصول على الرعاية الصحية، والعلاج من فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز، والسرطان، والصحة العقلية، والتشرد، والسجون، والتنمية الاقتصادية.</p>





9. **Saratoga County Economic Opportunity Council, Inc.** (بالستون، نيويورك)

اللغات: الإنجليزية والإسبانية

Bath St. P.O. Box 169, Ballston Spa, NY 12020 39

الهاتف: (518) 288-3206

<http://saratogaeoc.org/>

تقدم خدمات للنساء والرضع والأطفال، وبرنامج Head Start، ومخزن طعام لحالات الطوارئ وبرنامج الغذاء المجتمعي، وخدمات الاستجابة للأزمات وتنمية الأسرة والتوعية والإحالة، وبرنامج التوعية للمجتمع اللاتيني (Latino Community Advocacy Program) مع دروس في اللغة الإنجليزية كلغة ثانية والتوعية.



10. **U.S. Committee for Refugees and Immigrants.** (ألباني، نيويورك)

اللغات: العربية، والبورمية، والدارية / الفارسية، والإنجليزية، والكارين، والباشتو، والإسبانية، والأردية

Broadway Suite 223, Albany, NY 12204 991

الهاتف: (518) 459-1790

<http://refugees.org/field-office/albany/>

تقدم الخدمات القانونية للهجرة، وإعادة توطين اللاجئين، وإدارة القضايا، وخدمات التوظيف، والربط بين خدمات الرعاية الصحية، والدورات التدريبية وورش العمل.

## المصادر على مستوى الولاية

دليل مصادر ولاية نيويورك المخصصة للمهاجرين

<https://www.ny.gov/we-are-all-immigrants/new-york-state-immigrant-resource-guide>

يقدم دليل مصادر ولاية نيويورك المخصصة للمهاجرين قائمة شاملة بالوكالات الحكومية التابعة للولاية، والتي يمكنها تقديم الخدمات في مجال تيسير استخدام اللغة، والجريمة والتمييز، والخدمات القانونية، وحماية المستهلك، والخدمات الصحية، والمساعدة المالية، والمشاركة المجتمعية.

1-1-2 نيويورك

<https://211nys.org/>

اتصل بالرقم 211 من هاتفك للحصول على خدمة معلومات مجانية غير متعلقة بالطوارئ لربطك بالخدمات الصحية والإنسانية. ممثلو الخدمة عبر الهاتف متواجدون بالعديد من اللغات. كما يمكن الوصول إلى قاعدة بيانات خدماتهم عبر الإنترنت.

مجالس الخدمات التعليمية التعاونية (BOCES) بولاية نيويورك

<https://www.boces.org/>

تقدم مجالس الخدمات التعليمية التعاونية برامج وخدمات تعليمية مشتركة لجميع المناطق التعليمية تقريباً باستثناء "الخمس الكبار" (مدينة نيويورك، وبافالو، وروتشستر، ويونكرز، وسيراكيوز). وتشمل بعض خدماتهم البرامج المهنية والتقنية لطلاب المدارس الثانوية، وخدمات الطلاب ذوي الإعاقات، والمدرسة الصيفية، وبرامج محو الأمية وتدريب العمالة للبالغين. ويمكنك البحث عن مجلس الخدمات التعليمية التعاونية المحلي عبر موقع الويب المذكور أعلاه.

شعبة حقوق الإنسان (DHR) بولاية نيويورك

<https://dhr.ny.gov/>

تنفذ شعبة حقوق الإنسان قانون حقوق الإنسان في ولاية نيويورك، الذي يحظر التمييز في العمل والسكن والقروض وأماكن الإقامة العامة والمؤسسات التعليمية غير الطائفية، على أساس السن والعرق والأصل القومي والجنس والميل الجنسي والحالة الاجتماعية والإعاقة والحالة العسكرية والفئات المحددة الأخرى. يمكنك الإبلاغ عن الشكاوى المتعلقة بالممارسات التمييزية إلى قسم التحقيقات التابع لشعبة حقوق الإنسان عبر موقعها الإلكتروني، أو عن طريق الاتصال بالرقم (888) 392-3644.

مكتب الأمريكيين الجدد (ONA) بولاية نيويورك

<https://www.newamericans.ny.gov/>

يدير مكتب الأمريكيين الجدد 27 مركزاً على مستوى الأحياء لتوفير الفرص يهدف إلى توفير مجموعة متنوعة من الخدمات المجانية، منها المساعدة القانونية، ودروس اللغة الإنجليزية للناطقين باللغات الأخرى (ESOL)، ودعم التجنس، فضلاً عن عقد دورات تدريبية وورش عمل حول كيفية الوصول إلى خدمات الولاية. ويقدم الخط الساخن متعدد اللغات للأمريكيين الجدد بولاية نيويورك (1-800-566-7636) معلومات حول الهجرة وإحالات إلى مكاتب مساعدة موثوقة بالمجان وفي سرية تامة بأكثر من 200 لغة.

مكتب التعليم ثنائي اللغة واللغات العالمية (OBEWL)

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed>

يقدم مكتب التعليم ثنائي اللغة واللغات العالمية التابع لإدارة التعليم بولاية نيويورك الإرشادات والمصادر لتعلمي اللغة الإنجليزية/المتعلمين متعددي اللغات (ELLs/MLLs). ويقدم موقعهم الإلكتروني أحدث اللوائح والمذكرات، بالإضافة إلى مصادر لأولياء الأمور، فضلاً عن الخط الساخن لعائلات الطلاب من متعلمي اللغة الإنجليزية/المتعلمين متعددي اللغات في مدارس نيويورك.

المنظمات المجتمعية على مستوى الولاية

منظمة المحامين الأمريكية للهجرة – فرع المنظمة في نيويورك

<http://www.aiany.org/>

منظمة المحامين الأمريكية للهجرة تضم مجموعة من المحامين الذين يمارسون قانون الهجرة ويعلمونه. وهي تمثل عشرات الآلاف من الشركات والصناعات، والطلاب الأجانب، والفنانين، والرياضيين، وطالبي اللجوء في الولايات المتحدة، وغالبًا ما يكون ذلك على أساس مجاني.

Asian American Federation

<http://www.aafny.org/>

يمثل Asian American Federation شبكة من وكالات خدمة المجتمع الآسيوي بأكمله في الشمال الشرقي. وهو يعمل في مجال البحوث، والتوعية في مجال السياسة، والوعي العام، والتطوير التنظيمي في مجالات الصحة والخدمات الإنسانية والتعليم والتنمية الاقتصادية والمشاركة المدنية والعدالة الاجتماعية.

Empire Justice Center

<https://empirejustice.org/>

Empire Justice Center عبارة عن منظمة تابعة للولاية تسعى إلى تعزيز الحقوق القانونية للقراء والمحرومين من الحقوق في ولاية نيويورك. وهي توفر التدريب والدعم والمساعدة الفنية للخدمات القانونية، كما تقدم المساعدة القانونية المدنية المباشرة للأفراد، وتشارك في تحليل السياسات والأبحاث والتوعية.

Hispanic Federation

<https://hispanicfederation.org/>

Hispanic Federation عبارة عن منظمة وطنية لاتينية قائمة على العضوية غير ربحية، تعمل في مجالات التعليم والصحة والهجرة والمشاركة المدنية والتمكين الاقتصادي والبيئة. وهي تقدم الخدمات لمجموعات أعضائها، بالإضافة إلى الدفاع عن مصالح اللاتينيين وإدارة برامج المساعدة المجتمعية مع الخدمات الاجتماعية المباشرة.

Immigrant Defense Project

<https://www.immigrantdefenseproject.org/>

Immigrant Defense Project يعمل على ضمان تحقيق المساواة والعدالة للمهاجرين في الولايات المتحدة من خلال التدريب والمشورة، والدعوى القضائية المؤثرة، والتوعية، والمشاركة المجتمعية والتعليم، والاتصالات والرسائل. وهو يوفر المصادر للمجتمعات والمحامين، بالإضافة إلى خط ساخن لتقديم المشورة القانونية بالمجان.

المشروع الدولي لمساعدة اللاجئين (IRAP)

<https://refugeerights.org/>

يقدم المشروع الدولي لمساعدة اللاجئين مساعدة قانونية مباشرة مجانية ورفع الدعوى القضائية للاجئين والمشردين ومناصرتهم، فضلاً عن توفير المعلومات والمصادر لهؤلاء السكان، على أساس تطوعي.

الجمعية الوطنية للنهوض بالملونين (NAACP)

<https://www.nysnaacp.org/>

تدعو NAACP إلى المساواة السياسية والتعليمية والاجتماعية والاقتصادية لجميع المواطنين، وإلى مجتمع يتمتع جميع أفراده بحقوق متساوية دون تمييز على أساس العرق. وهي تعمل في مجالات المشاركة المدنية والعدالة الجنائية والتعليم والصحة والاستدامة الاقتصادية.

الاتحاد الأمريكي للحريات المدنية (NYCLU)

<https://www.nyclu.org/>

يناضل الاتحاد الأمريكي للحريات المدنية من أجل الحريات المدنية والحقوق المدنية من خلال برنامج متعدد المستويات من الإجراءات القانونية، والتوعية، والتعليم العام، وتنظيم المجتمع. لدى NYCLU ثمانية مكاتب في جميع أنحاء ولاية نيويورك، ويقدم خدمات قانونية ومعلومات ومصادر للرد على انتهاكات الحقوق المدنية.

New York Immigrant Coalition

<https://www.nyic.org/>

New York Immigrant Coalition عبارة عن منظمة جامعة في مجال السياسة والدعوة تمثل أكثر من 200 مجموعة من مجموعات الدفاع عن حقوق

المهاجرين واللاجئين في جميع أنحاء نيويورك. وهي تشارك في توعية الناخبين وحشدهم، وتقدم مواد إعلامية متعددة اللغات حول القضايا المتعلقة بالمهاجرين، وتدعو إلى وضع القوانين والسياسات، كما تقيم ورش عمل وعروضًا تقديمية سنوية حول قانون الهجرة وغيره من القضايا التي تؤثر في المهاجرين.

Parent-Child Home Program

<http://www.parent-child.org/>

تزوّد شبكة مواقع برنامج Parent-Child Home Program الأسر ذات الدخل المنخفض بالمهارات والأدوات اللازمة لضمان استغلال أطفالهم لأكثر قدر من قدراتهم في المدرسة وفي الحياة. ويشارك البرنامج من خلال 29 موقعًا في جميع أنحاء نيويورك في الزيارات المنزلية وتوزيعات المصادر التعليمية والإعداد الأكاديمي.

Protecting Immigrant New Yorkers

<https://protectingimmigrants.org/>

Protecting Immigrant New Yorkers عبارة عن فرقة عمل تعمل تحت مظلة New York Immigrant Coalition، وتنسق بين الوكالات الحكومية والمنظمات المجتمعية لمكافحة الاحتيايل في خدمات الهجرة. كما أنها تعزز أفضل الممارسات، وتشجع الحوار، وتنسق إجراءات إنفاذ القانون ضد المحتالين، وتنتج مواد مثل حملات إعلانات التوعية العامة، ونشرات اعرف حقوقك، وتسدي النصائح إلى العملاء لتجنب الاحتيايل.

## شكر وتقدير

يطيب لنا أن نعرب عن شكرنا وامتناننا لجميع من ساهموا في إعداد هذا الدليل. علاوة على ذلك، فإننا نقدر الدعم المقدم من المؤسسات التالية:

Advocates for Children  
❖  
Education Trust NY  
❖  
Hispanic Federation  
❖  
New York Immigration Coalition  
❖  
Regional Bilingual Resource Networks (RBERNs)

## مكتب التعليم ثنائي اللغة واللغات العالمية

[nysed.gov/biling/bilinged/OBEWL@NYSED.GOV](http://www.p12.nysed.gov/biling/bilinged/OBEWL@NYSED.GOV). 12 [http://www.p](http://www.p12.nysed.gov/biling/bilinged/OBEWL@NYSED.GOV)

